

Summer
in the
2023 City

FLA



AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Agenzia per la famiglia



work**and**family

Programmübersicht

für Mittelschüler.innen

Indice del programma estivo

per gli alunni della scuola media

1. Survival Experience

03.07.2023 – 07.07.2023

2. Girlsweek

10.07.2023 – 14.07.2023

3. Boyscamp

16.07.2023 – 21.07.2023

4. Job Impressions

24.07.2023 – 28.07.2023

5. Hüttengaudi

30.07.2023 – 04.08.2023

6. Acquafun

07.08.2023 – 11.08.2023

Sommerprogramm

für Mittelschüler.innen

Programma estivo

per gli alunni della scuola media

1. SURVIVAL EXPERIENCE

120€

Du willst ein Abenteuer in der Natur erleben, dann bist du in dieser Woche genau richtig! Wir bauen **Unterschlüpfte im Wald**, lernen **Survivaltechniken** und alles übers **Überleben in der Natur**, versuchen uns beim Feuermachen ohne Feuerzeug und grillen anschließend Stockbrot. Zwei spannende Übernachtungen unter freiem Himmel bietet diese Woche.

Sei bereit und komme mit uns in die Wildnis!

*Se volete vivere un'avventura nella natura, questa è la settimana giusta per voi! Costruiremo **rifugi nella foresta**, impareremo le **tecniche di sopravvivenza** e tutto ciò che riguarda la **sopravvivenza nella natura**, ci cimenteremo nell'accensione di un fuoco senza accendino e poi cucineremo del pane sul fuoco. Questa settimana offre due emozionanti notti a cielo aperto. **Siate pronti e venite con noi nella natura selvaggia!***





WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Tage abwechslungsreiches Programm . *5 giorni di programma vario*
- 2 Übernachtungen in der Wildnis mit Vollpension
2 pernottamenti nella natura selvaggia con pensione completa
- Didaktisches Material inklusive . *Materiale didattico incluso*
- Umfangreiches erlebnispädagogisches Angebot
Ampio programma di formazione esperienziale
- Geschultes Personal . *Personale formato*
- Mit Referent Elmar Baldauf . *Con l'istruttore Elmar Baldauf*

2. GIRLSWEEK

120€

Das Motto dieser Woche lautet **„Girls just wanna have fun“**. Wir entspannen, ratschen und lachen ausgiebig. Tauschen Erfahrungen aus und knüpfen neue **Freundschaften**. Euer Ideenreichtum und Spaß an der Mitplanung ist gefragt, damit wir die Woche nach unseren Interessen und mit viel Mädchenkrimskrams gestalten können.



Il motto di questa settimana è "**Girls just wanna have fun**". Ci rilasseremo, chiacchiereremo e rideremo a lungo. Ci scambieremo esperienze e faremo **nuove amicizie**. Abbiamo bisogno delle vostre idee e del vostro divertimento per organizzare la settimana secondo i vostri interessi e con tante cose da ragazze.

WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Tage abwechslungsreiches Programm . 5 giorni di programma vario
- 2 Übernachtungen mit Vollpension . 2 pernottamenti con pensione completa
- Zusätzlich 2x Mittagessen inklusive . 2 pranzi aggiuntivi inclusi
- Didaktisches Material inklusive . Materiale didattico incluso
- Ein für Mädchen angepasstes Angebot . Un programma adattato alle ragazze
- Geschultes Personal . Personale formato



3. BOYSCAMP

120€

Diese Woche ist **nur für Jungs** vorbehalten. Eure Teamfähigkeit und Geschicklichkeit ist gefragt, um diese Tage gut zu überstehen. Auf dem Programm steht **Action**, aufbleiben bis in den Morgenstunden und Erlebnisse in der Natur.

Das Boyscamp startet am Sonntag. Die **Hinfahrt muss eigenständig organisiert werden**. Die Heimreise treten wir dann gemeinsam an.

Questa settimana è riservata ai **solli ragazzi**. Lo spirito di squadra e le abilità sono necessarie per superare questa settimana nella foresta. Il programma prevede **azione**, permanenza in piedi fino alle prime ore del mattino ed esperienze nella natura.

Il Boyscamp inizia domenica. Il **viaggio di andata deve essere organizzato autonomamente**. Il ritorno lo faremo insieme.



WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Tage abwechslungsreiches Programm . *5 giorni di programma vario*
- 3 Übernachtungen mit Vollpension . *3 pernottamenti con pensione completa*
- Didaktisches Material inklusive . *Materiale didattico incluso*
- Geschultes Personal . *Personale formato*
- Erinnerungsvideo . *Video ricordo*

4. JOB IMPRESSIONS

75€

In dieser Woche werden wir in die **Welt der Berufe** eintauchen und uns in dem ein oder anderen Beruf üben und hineinschnuppern. Dabei kannst du dir schon Gedanken machen welche Berufe und Arbeitgeber für dich in Frage kommen könnten. Zwischen Gastro, Fitness, Handwerk und TV-Studio ist alles mit dabei.

Kommt mit uns, **um die Berufswelt zu erkunden!**

*Durante questa settimana, ci immergeremo **nel mondo delle professioni** e della pratica e avremo un assaggio di alcune professioni. Nella quale potete già pensare a quali professioni e datori di lavoro potrebbero essere adatti a voi. Nella quale potete già pensare a quali professioni e datori di lavoro potrebbero essere adatti a voi. Tra gastronomia, fitness, artigianato e studi televisivi, tutto è incluso.*

Venite con noi ad **esplorare il mondo del lavoro!**



WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Besichtigungen in unterschiedlichen Betrieben . *5 visite a diverse aziende*
- 3x Mittagessen inklusive . *3x pranzo incluso*
- Didaktisches Material inklusive . *Materiale didattico incluso*
- Umfangreiches Freizeitangebot . *Ampie attività per il tempo libero*
- Geschultes Personal . *Personale formato*



5. HÜTTENGAUDI

170€

Hüttengaudi eine Woche der besonderen Art, den diese Woche verbringen wir **fünf Tage** in einem **Selbstversorgerhaus**. Gemeinsam kochen wir unser Essen, machen Lagerfeuer und ratschen bis lange in die Nacht. Natürlich gehören **Abenteuer, Wasserspaß** und **Streiche** in dieser Woche mit dazu. Auch eine Farbschlacht, eine Runde Werwolf, Stockbrot und eine Nachtwanderung werden wir nicht missen.

Sei dabei und lass dich überraschen!

Das Hüttenlager startet am Sonntag und Endet am Freitag. Die **Hinfahrt** und **Heimfahrt** muss **eigenständig organisiert** werden.

*Hüttengaudi è una settimana speciale, perché questa settimana trascorreremo **cinque giorni** in una **casa privata**. Cucineremo insieme i nostri pasti, accenderemo i falò e chiacchiereremo fino a notte fonda. Naturalmente, **l'avventura, il divertimento in acqua** e gli **scherzi** fanno parte*



di questa settimana. Non mancheranno una battaglia di colori, un giro di lupus in fabula, cibo cucinato sul fuoco e un'escursione notturna.

Siate presenti e lasciatevi sorprendere!

*La Hüttengaudi inizia la domenica e termina il venerdì. Il **viaggio di andata e ritorno** deve essere organizzato **autonomamente**.*

WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Tage abwechslungsreiches Programm . *5 giorni di programma vario*
- 5 Übernachtungen mit Vollpension . *5 pernottamenti con pensione completa*
- Didaktisches Material inklusive . *Materiale didattico incluso*
- Geschultes Personal . *Personale formato*
- Erinnerungsvideo . *Video ricordo*





6. ACQUAFUN

90€

Wasser, Spiel und Action, dass ist das Motto dieser Woche. Im Mittelpunkt steht ein abwechslungsreicher Besuch von verschiedenen Schwimmbädern. Natürlich kommen **Wasserspiele, aktionsreiche Wasserschlachten** und **selbstgebaute Wasserrutschen** im Fly nicht zu kurz.

Das Highlight zum Abschluss ist der Besuch im **Caneva World** am Freitag.

*Acqua, giochi e azione, questo è il motto di questa settimana. L'attenzione si concentra su una visita variegata a diverse piscine. Naturalmente non vengono trascurati i **giochi d'acqua**, le **battaglie acquatiche** piene di azione e gli **scivoli auto costruiti nel Fly**.*

*Il momento culminante è la visita al **Caneva World** il venerdì.*

WIR BIETEN . OFFRIAMO:

- 5 Tage abwechslungsreiches Programm . *5 giorni di programma vario*
- 2 Besuche in Schwimmbädern Südtirols . *2 visite alle piscine in Alto Adige*
- Ein Ausflug ins Canevaworld . *Un'escursione a Canevaworld*
- 2x Mittagessen inklusive . *2 pranzi inclusi*
- Didaktisches Material inklusive . *Materiale didattico incluso*
- Geschultes Personal . *Personale formato*





Wichtige Infos zur Anmeldung

Informazioni

per l'iscrizione

BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL . NUMERO LIMITATO DI PARTECIPANTI

Aus organisatorischen Gründen ist für jede Woche eine **beschränkte Teilnehmerzahl** vorgesehen. Damit die Woche stattfinden kann, benötigt es **mindestens 8 Kinder** pro Woche.

*Per motivi organizzativi è stato stabilito un **numero massimo di partecipanti** per ogni settimana e la richiesta di partecipazione è di **almeno 8 partecipanti**.*

ANMELDUNG . ISCRIZIONE

Die Anmeldung für die Teilnahme am Sommerprogramm erfolgt **NUR online** auf unsere Homepage unter **FLY 4 KIDS** . www.juzefly.it/fly/4-kids

Die Anmeldungen starten am **Montag, den 13.02.23** um **13.00 Uhr** und gehen bis zum **19.03.23**. Anmeldungen, Abmeldungen oder eventuelle Änderungen der Anmeldungen sind aus organisatorischen Gründen nach dem 19.03.23 nicht mehr möglich.

*L'iscrizione per la partecipazione a una delle settimane estive avviene **SOLO** tramite l'iscrizione online sul nostro sito nella categoria **FLY 4 KIDS** . www.juzefly.it/fly/4-kids*

*Le iscrizioni inizieranno **lunedì 13.02.23** alle **ore 13.00** e proseguiranno fino al **19.03.23**. Per motivi organizzativi, non sarà possibile effettuare iscrizioni, cancellazioni o eventuali modifiche alle iscrizioni dopo il 19.03.2023.*

TEILNAHMEBEITRAG . QUOTA D'ISCRIZIONE

Nach eingegangener Anmeldebestätigung per E-Mail bitten wir Sie den Teilnahmebeitrag **innerhalb 14.03.23** auf unser Konto zu **überweisen**. Die Anmeldung ist erst bei Eingang der Bezahlung gültig, wenn diese nicht erfolgt wird der Platz neu vergeben.

Nach erfolgter Anmeldung ist eine **Abmeldung oder Rückerstattung** der Teilnahmegebühr leider **nicht mehr möglich**.

Krankheitsbedingt wird gegen Vorlage eines **ärztlichen Zeugnisses** (innerhalb von 5 Tagen) die gesamte Teilnahmegebühr zurückerstattet.

*Dopo aver ricevuto la conferma di iscrizione via e-mail, vi chiediamo gentilmente di versare la quota d'iscrizione sul nostro conto corrente **entro il 14.03.2023**. L'iscrizione è valida solo al ricevimento del pagamento, se questo non viene effettuato il posto sarà riassegnato.*

Non è possibile rimborsare la quota di partecipazione **dopo l'iscrizione**. In caso di malattia, l'intera quota di partecipazione sarà rimborsata su presentazione di un certificato medico (entro 5 giorni).

Bankdaten . Coordinate bancarie

Volksbank Leifers . Banca popolare Laives

IBAN: IT 17 Z 05856 58480 054571334893

WISSENSWERTES . ORARIO D'ENTRATA

Eintrittszeiten . *orario d'entrata*

ore **7.30 Uhr - 8.30 Uhr**

Mittagszeit . *pranzo*

ore **12.30 Uhr**

Austrittszeit . *Fine delle attività*

ore **13.30 Uhr**

Austrittszeit an Ausflugstagen . *Fine nei giorni di gite*

ore **16.00 Uhr**

Das **Mittagessen ist an 3 Tagen bei der Teilnahmegebühr inklusive**. An Ausflugstagen bitten wir Sie ihrem Kind ein Lunchpaket mitzugeben. Außerdem sollte es jeden Tag eine nahrhafte Jause von zu Hause mitbringen.

Genauere Infos werden von Woche zu Woche mitgeteilt.

Il pranzo per 3 giorni è incluso nella quota di iscrizione. Nei giorni di gita, vi chiediamo di portare il pranzo al sacco. Vi chiediamo inoltre di portare da casa ogni giorno una merenda nutriente per i vostri ragazzi.

Informazioni più dettagliate saranno fornite di settimana in settimana.

*We are happy
To see you!*

Das Team . II Team



NADYA



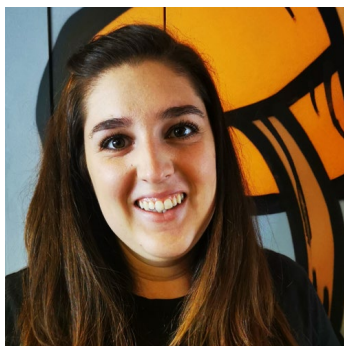
PETRA



LUKAS



SOPHIE



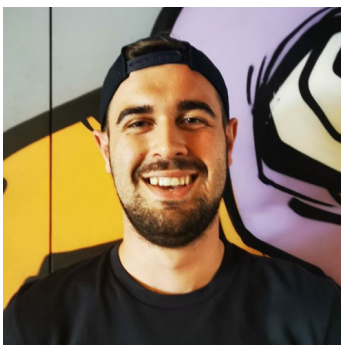
SONIA



ISABEL



VERA



KEVIN

Contact

Schuldurchgang . 39055 Leifers

Passaggio scolastico Maria Damian 8 . Laives

info@juzefly.it . www.juzefly.it . +39 0471 952 020

Grundschule . elementari:

+39 366 417 4602

Mittelschule . medie:

+39 348 392 1291